

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	IV <i>Informácie</i>	
	INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Rada	
2007/C 122/01	Rozhodnutie Rady z 25. mája 2007, ktorým sa vymenúvajú dvaja holandskí členovia Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru	1
	Komisia	
2007/C 122/02	Úroková miera použitá Európskou centrálnou bankou pri hlavných refinančných operáciách: 3,82 % dňa 1. júna 2007 — Výmenný kurz eura	2
2007/C 122/03	Správa Komisie o ožarovaní potravín za rok 2005	3
	V <i>Oznamy</i>	
	POSTUPY TÝKAJÚCE SA UPLATŇOVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE	
	Komisia	
2007/C 122/04	Štátna pomoc – Taliansko — Štátna pomoc č. C 11/07 (ex N 476/06 a NN 14/06) – Nesprávne použitie pomoci na záchranu a zlučiteľnosť pomoci na reštrukturalizáciu pre spoločnosť Ottana – Taliansko — Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES (!)	22
2007/C 122/05	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec č. COMP/M.4657 – Salzgitter/KW/RSE) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní (!)	28
2007/C 122/06	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec č. COMP/M.4693 – Veolia/Sulo) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní (!)	29

2007/C 122/07	Oznámenie francúzskej vlády týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov (Stanovisko k žiadosti o výlučné povolenie na vyhľadávanie tekutých alebo plyných uhľovodíkov nazývané „povolenie Sancerre“) ⁽¹⁾	30
2007/C 122/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec č. COMP/M.4700 – Deutsche Bank/AIG/Pushkino Logistics Park JV) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	31
2007/C 122/09	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec č. COMP/M.4699 – Allianz/Selecta) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	32



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 25. mája 2007,

ktorým sa vymenúvajú dvaja holandskí členovia Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru

(2007/C 122/01)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 259,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 167,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2006/651/ES, Euratom z 15. septembra 2006, ktorým sa vymenúvajú belgickí, grécki, írski, cyperskí, holandskí, poľskí, portugalskí, fínski, švédski a britskí, ako aj dvaja talianski členovia Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾ na obdobie od 21. septembra 2006 do 20. septembra 2010,

so zreteľom na kandidátov, ktorých navrhla holandská vláda,

so zreteľom na stanovisko Komisie,

keďže sa v dôsledku odstúpenia pánov SLOOTWEGA a ETTYHO uvoľnili dve miesta holandských členov Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Pán MEIJER a pani VAN WEZELOVÁ sa vymenúvajú za členov Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ako náhrada za pánov SLOOTWEGA a ETTYHO na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 20. septembra 2010.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 25. mája 2007

ZA RADU
predsedníčka
A. SCHAVAN

(¹) Ú. v. EÚ L 269, 28.9.2006, s. 13.

KOMISIA

Úroková miera použitá Európskou centrálnou bankou pri hlavných refinančných operáciách ⁽¹⁾:

3,82 % dňa 1. júna 2007

Výmenný kurz eura ⁽²⁾

1. júna 2007

(2007/C 122/02)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz	
USD	Americký dolár	1,3436	RON Rumunský lei	3,2646
JPY	Japonský jen	163,81	SKK Slovenská koruna	33,863
DKK	Dánska koruna	7,449	TRY Turecká líra	1,7638
GBP	Britská libra	0,67925	AUD Austrálsky dolár	1,6214
SEK	Švédka koruna	9,316	CAD Kanadský dolár	1,4335
CHF	Švajčiarsky frank	1,6514	HKD Hongkongský dolár	10,4926
ISK	Islandská koruna	82,5	NZD Novozélandský dolár	1,8163
NOK	Nórska koruna	8,111	SGD Singapurský dolár	2,0548
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW Juhokórejský won	1 247,4
CYP	Cyperská libra	0,5832	ZAR Juhoafrický rand	9,5686
CZK	Česká koruna	28,285	CNY Čínsky juan	10,2749
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK Chorvátska kuna	7,3119
HUF	Maďarský forint	250,32	IDR Indonézska rupia	11 859,96
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR Malajzijský ringgit	4,5669
LVL	Lotyšský lats	0,6961	PHP Filipínske peso	62,007
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB Ruský rubel	34,807
PLN	Poľský zlotý	3,815	THB Thajský baht	44,213

⁽¹⁾ Použitý kurz sa vzťahuje k poslednej operácii vykonanej pred určeným dňom. V prípade, že tender obsahuje variabilný kurz, použije sa kurz medzný.

⁽²⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Správa Komisie o ožarovaní potravín za rok 2005

(2007/C 122/03)

ZHRNUTIE

Podľa článku 7 ods. 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 1999/2/ES z 22. februára 1999 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa potravín a prídavných látok do potravín upravovaných ionizujúcim žiarením ⁽¹⁾ musia členské štáty každý rok predložiť Komisii:

- výsledky kontrol vykonaných v zariadeniach na ožarovanie, predovšetkým pokiaľ ide o kategórie a množstvá upravovaných produktov a aplikované dávky, a
- výsledky kontrol vykonaných v etape odbytu produktu a metódy používané na zisťovanie ožarovaných potravín.

V roku 2005 boli zariadenia na ožarovanie povolené v 10 členských štátoch. Osem členských štátov poskytlo požadované informácie o kategóriách a množstvách upravovaných potravín alebo o použitých dávkach. V dôsledku toho nie je známe presné množstvo potravín, ktoré boli v EÚ v roku 2005 upravené ožarovaním.

Sedemnást členských štátov informovalo o kontrolách potravín uvádzaných na trh. V roku 2005 bolo celkovo skontrolovaných 7 011 vzoriek potravín. Zistilo sa, že asi 4 % produktov na trhu bolo nelegálne ožarovaných a/alebo nebolo označených. Väčšinu nevyhovujúcich vzoriek tvorili výrobky z Ázie. Len šesť z 287 ožarovaných vzoriek bolo ožarovaných v súlade s nariadením.

Rozdiely medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o výsledky kontrol, sa dajú čiastočne vysvetliť výberom vzoriek a účinnosťou používaných analytických metód.

1. PRÁVNÝ ZÁKLAD A SÚVISLOSTI

Podľa článku 7 ods. 3 smernice 1999/2/ES sa od členských štátov vyžaduje, aby každý rok predložili Komisii:

- výsledky kontrol vykonaných v zariadeniach na ožarovanie, najmä pokiaľ ide o kategórie a množstvá upravovaných produktov a aplikované dávky a
- výsledky kontrol vykonaných v etape odbytu produktu a metódy používané na zisťovanie ožiarených potravín.

Komisia uverejňuje výsledky vo výročných správach v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Táto správa sa týka obdobia od 1. januára 2005 do 31. decembra 2005.

Informácie o všeobecných hľadiskách ožarovania potravín sú k dispozícii na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre zdravie a ochranu spotrebiteľa ⁽²⁾.

1.1. Zariadenia na ožarovanie

Podľa článku 3 ods. 2 smernice 1999/2/ES sa potraviny môžu ožarovať iba v povolených zariadeniach na ožarovanie. Zariadeniam v EÚ udeľujú povolenia príslušné orgány členských štátov. Členské štáty musia informovať Komisiu o svojich povolených zariadeniach na ožarovanie (článok 7 ods. 1).

Komisia uverejnila zoznam zariadení povolených v členských štátoch ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 66, 13.3.1999, s. 16, zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1)

⁽²⁾ http://europa.eu.int/comm/food/food/biosafety/irradiation/index_en.htm

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 187, 7.8.2003, s. 13.

1.2. Ožarované potraviny

Ožarovanie sušených aromatických bylín, korenia a rastlinných prísad je v EÚ povolené (smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/3/ES z 22. februára 1999 o zostavení zoznamu potravín a prídavných látok do potravín upravených ionizujúcim žiarením v Spoločenstve ⁽¹⁾). Šesť členských štátov okrem toho oznámilo, že si ponechá vnútroštátne povolenia týkajúce sa určitých potravín v súlade s článkom 4 ods. 4 smernice 1999/2/ES. Tento zoznam vnútroštátnych povolení uverejnila Komisia ⁽²⁾.

Podľa článku 6 smernice 1999/2/ES musia byť akékoľvek ožarované potraviny alebo prídavné látky do potravín, ktoré tvoria zložku potravinovej zmesi, označené slovami „ožarovaný“ alebo „upravený ionizujúcim žiarením“.

Európsky výbor pre normalizáciu (CEN) na základe mandátu, ktorý mu udelila Európska komisia, štandardizoval niekoľko analytických metód s cieľom presadzovať správne označovanie alebo zisťovať nepovolené produkty.

2. VÝSLEDKY KONTROL VYKONANÝCH V ZARIADENIACH NA OŽAROVANIE

Podrobné údaje o zariadeniach v členských štátoch sú uvedené na internetovej stránke Európskej komisie:

http://europa.eu.int/comm/food/food/biosafety/irradiation/approved_facilities_en.pdf

Členské štáty predložili tieto informácie:

2.1. Belgicko

Kontroly vykonané príslušnými orgánmi v roku 2005 potvrdili súlad zariadenia na ožarovanie IBA Mediris S.A. s požiadavkami smernice 1999/2/ES. Spoločnosť však bola požiadaná o stanovenie postupu na zabezpečenie a preukázanie toho, že potraviny neschválené na ožarovanie v Belgicku sú vyvážené.

Táto tabuľka uvádza kategórie a množstvá potravín, ktoré boli v tomto zariadení upravené žiarením v roku 2005.

Potraviny	Množstvo (t) ^(*)	Priemerná absorbovaná dávka (kGy)
Krevety	541,4	5
Žabie stehienka	3 225,7	5
Byliny, koreniny a rastlinné prísady	217,8	6 – 9
Mrazená zelenina	56,1	3
Vajcia	665,1	2 – 3
Hydina/divina	883,9	3 – 5
Mäso	213,7	3 – 5
Ryby	118,2	3 – 7
Sušené ovocie	0,5	6 – 9
Škrob	93,0	3
Plazma	46,4	6 – 9
Hotové jedlá	75,3	3

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 66, 13.3.1999, s. 24.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 112, 12.5.2006, s. 6.

Potraviny	Množstvo (t) (*)	Priemerná absorbovaná dávka (kGy)
Sušená zelenina	112,8	6 – 9
Arabská guma	0,5	5
Iné	931,2	2 – 25
Celkom	7 279,2	

(*) Množstvá uvádzané v kg.

2.2. Česká republika

Kontroly vykonané príslušnými orgánmi v roku 2004 potvrdili súlad zariadenia na ožarovanie Artim spol. s r. o. s požiadavkami smernice 1999/2/ES.

Táto tabuľka uvádza kategórie a množstvá potravín, ktoré boli v tomto zariadení upravené žiarením v roku 2005.

Potraviny	Množstvo (t)	Celková priemerná absorbovaná dávka žiarenia (kGy)
Sušené aromatické byliny, koreniny a rastlinné prísady	85,3	4 – 7
Celkom	85,3	

2.3. Nemecko

V období, na ktoré sa vzťahuje správa, boli v Nemecku štyri povolené zariadenia na ožarovanie:

a) Gamma Service Produktbestrahlung GmbH, Radeberg

Kontroly vykonané príslušnými orgánmi v roku 2005 potvrdili súlad zariadenia na ožarovanie s požiadavkami smernice 1999/2/ES.

Táto tabuľka uvádza kategórie a množstvá potravín, ktoré boli v tomto zariadení upravené žiarením v roku 2005.

Potraviny	Množstvo (t)	Priemerná absorbovaná dávka (kGy)
Sušená zelenina	50,9	< 10
Byliny a prísady	169,0	< 10
Iné potraviny (semená guarany)	0,1	< 0
Celkom	220,0	

101,5 ton ožiarených potravín bolo vyvezených do tretích krajín.

b) Beta-Gamma Service GmbH&Co. KG, Wiehl

Kontroly vykonané príslušnými orgánmi v roku 2005 potvrdili súlad zariadenia na ožarovanie s požiadavkami smernice 1999/2/ES.

Táto tabuľka uvádza kategórie a množstvá potravín, ktoré boli v tomto zariadení upravené žiarením v roku 2005.

Potraviny	Množstvo [t]	Priemerná absorbovaná dávka [kGy]
Rastlinné suroviny (kôpor, zeler, paprika)	6,46	4 – 10
Sušená zelenina	27,83	6 – 8
Celkom	34,29	

Všetky potraviny upravené žiarením boli vyvezené do tretích krajín

c) *Isotron Deutschland GmbH, Allershausen*

Kontroly vykonané príslušnými orgánmi v roku 2005 potvrdili súlad zariadenia na ožarovanie s požiadavkami smernice 1999/2/ES.

Táto tabuľka uvádza kategórie a množstvá potravín, ktoré boli v tomto zariadení upravené žiarením v roku 2005.

Potraviny	Množstvo [t]	Priemerná absorbovaná dávka [kGy]
Byliny	180,4	7 – 9
Koreniny	37,07	7 – 9
Celkom	217,47	

Všetky potraviny upravené žiarením boli vyvezené do tretích krajín

d) *Gamma-Service GmbH&Co KG, Bruchsal*

V tomto zariadení neboli v roku 2005 upravené žiarením žiadne potraviny.

2.4. Španielsko

V Španielsku sú dve povolené zariadenia na úpravu potravín žiarením.

Tento členský štát neposkytol žiadne informácie o výsledkoch kontrol vykonaných v uvedených zariadeniach.

2.5. Francúzsko

Vo Francúzsku je šesť povolených zariadení na úpravu potravín žiarením. Kontroly vykonané príslušnými orgánmi v roku 2005 potvrdili súlad zariadenia na ožarovanie s požiadavkami smernice 1999/2/ES.

Táto tabuľka uvádza kategórie a množstvá potravín, ktoré boli v týchto zariadeniach upravené žiarením v roku 2005.

Potraviny	Množstvo [t]	Priemerná absorbovaná dávka [kGy]
Byliny, koreniny a sušená zelenina	134,3	10
Arabská guma	133,7	3
Kazeín	43,5	6

Potraviny	Množstvo [t]	Priemerná absorbovaná dávka [kGy]
Hydina	1 849,2	5
Mrazené žabie stehienka	939,8	5
Krevety	10,5	5
Celkom	3 111	

2.6. Maďarsko

V Maďarsku je jedno povolené zariadenie na úpravu potravín žiarením. Kontroly vykonané príslušnými orgánmi v roku 2005 potvrdili súlad zariadenia na ožarovanie s požiadavkami smernice 1999/2/ES.

Táto tabuľka uvádza kategórie a množstvá potravín, ktoré boli v tomto zariadení upravené žiarením v roku 2005.

Potraviny	Množstvo [t]	Priemerná absorbovaná dávka [kGy]
Koreniny	34,6	4 – 8
Sušená zelenina a ovocie	11,3	3 – 6
Byliny	64,9	3 – 8
Celkom	110,8	

2.7. Taliansko

V Taliansku je jedno povolené zariadenie na úpravu potravín žiarením.

Tento členský štát neposkytol žiadne informácie o výsledkoch kontrol vykonaných v uvedenom zariadení.

2.8. Holandsko

V roku 2005 neboli v dvoch holandských zariadeniach vykonané žiadne oficiálne kontroly. Táto tabuľka uvádza kategórie a množstvá potravín, ktoré boli v týchto zariadeniach upravené žiarením v roku 2005.

Produkty v roku 2005	Množstvo [t] (*)
Koreniny/byliny	1 141,1
Dehydrovaná zelenina	880,8
Hydinové mäso (mrazené)	52,8
Krevety (chladené)	36
Krevety (mrazené)	32,8
Žabie časti	124

Produkty v roku 2005	Množstvo [t] (*)
Vaječný bielok (chladený)	0,8
Potraviny (**)	698,4
Vzorky potravín	32
Celkom	3 299,2

(*) Množstvá boli oznámené ako „palety“ s priemernou hmotnosťou 800 kg.

(**) Produkty určené na vývoz do tretích krajín.

2.9. Poľsko

V Poľsku sú dve povolené zariadenia na úpravu potravín žiarením:

Táto tabuľka uvádza kategórie a množstvá potravín, ktoré boli v týchto zariadeniach upravené žiarením v roku 2005.

a) *Inštitút nukleárnej chémie a technológie, Varšava*

Potraviny	Množstvo [t]	Priemerná absorbovaná dávka [kGy]
Koreniny, sušená zelenina	584,0	7 – 10
Sušené huby	79,6	5 – 10
Celkom	663,6	

b) *Inštitút aplikovanej rádiochémie Technickej univerzity v Lodži*

Potraviny	Množstvo [t]	Priemerná absorbovaná dávka [kGy]
Byliny	23,4	7
Celkom	23,4	

2.10. Spojené kráľovstvo

V Spojenom kráľovstve je jedno povolené zariadenie na úpravu potravín žiarením.

Toto zariadenie v roku 2005 neupravilo žiarením podľa svojej licencie žiadne potraviny a v tomto roku nebolo kontrolované.

2.11. Zhrnutie za EÚ

Desať členských štátov má zariadenia povolené v súlade s článkom 7 ods. 2 smernice 1999/2/ES.

Výsledky kontrol vykonaných v zariadeniach na ožarovanie Komisii predložilo osem členských štátov.

Nie je preto možné určiť presné množstvo potravín, ktoré boli v Európskej únii upravené žiarením.

3. **VÝSLEDKY KONTROL VYKONANÝCH V ŠTÁDIU PREDAJA PRODUKTOV A METÓDY POUŽÍVANÉ NA ZISŤOVANIE OŽIARENÝCH POTRAVIN**

Členské štáty predložili tieto informácie:

3.1. **Rakúsko**

Pokiaľ ide o úpravu ionizujúcim žiarením, bolo skontrolovaných 115 vzoriek. Ožiarenie sa nepotvrdilo na žiadnej.

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 115		Použitá metóda CEN
	Výsledok: neožiarené	Výsledok: ožiarené nesprávne označené	
Bazalka	3	0	EN 1788 EN 13751
Čili	1	0	EN 1788 EN 13751
Karí	1	0	EN 1788 EN 13751
Kurkuma	1	0	EN 1788 EN 13751
Majorán	2	0	EN 1788 EN 13751
Oregano	3	0	EN 1788 EN 13751
Paprika	7	0	EN 1788 EN 13751
Čierne korenie	6	0	EN 1788 EN 13751
Rozmarín	2	0	EN 1788 EN 13751
Timián	4	0	EN 1788 EN 13751
Škorica	1	0	EN 1788 EN 13751
Bylinný čaj	47	0	EN 1788 EN 13751
Kurča	13	0	EN 1786
Kačica	15	0	EN 1786
Hus	9	0	EN 1786
Celkom	115	0	
Celkom v % z analyzovaných vzoriek	100	0	

3.2. Belgicko

Celkovo bolo analyzovaných 148 vzoriek. Ožiarenie sa nepotvrdilo na žiadnej.

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 148		Použitá metóda CEN
	Výsledok: neožiarené	Výsledok: ožiarené, nesprávne označené (pôvod)	
Mrazené lúpané krevety zbavené hláv	15	0	EN 1785 alebo EN 1788
Sušené byliny a koreniny	5	0	EN 1785 alebo EN 1788
Žabie stehienka	14	0	EN 1785 alebo EN 1788
Čerstvé jahody	14	0	EN 1785 alebo EN 1788
Strúhaný syr	100	0	EN 1785 alebo EN 1788
Celkom	148	0	
Celkom v % analyzovaných vzoriek	100	0	

3.3. Cyprus

V roku 2005 neboli vykonané žiadne analytické kontroly.

3.4. Česká republika

Celkovo bolo analyzovaných 78 vzoriek. Osem bolo pozitívnych, pokiaľ ide o ožiarenie, a bolo nesprávne označených.

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 78		Použitá metóda CEN
	Výsledok: neožiarené	Výsledok: ožiarené, nesprávne označené	
Koreniny	28	2	EN 1788
Bylinné čaje	20	3	EN 1788
Potravinové doplnky	7	3	EN 1788
Instantné rezance	2	0	EN 1788
Čerstvé ovocie	9	0	EN 1788
Hydina	2	0	EN 1788
Kakaový prášok	2	0	EN 1788
Celkom	70	8	
Celkom v % analyzovaných vzoriek	90	10	

3.5. Nemecko

Bolo skontrolovaných 3 945 vzoriek potravín. 141 z nich, t. j. 3,6 %, nevyhovelo: 93 vzoriek bolo nesprávne označených a zistilo sa, že 48 bolo nedovoľene ožiarených.

Dve vzorky boli ožiarené legálne a správne označené.

Porušenia sa v jednotlivých kategóriách produktov objavujú veľmi nerovnomerne. V skupine „Ázijské rezancové chuťovky, chuťovky, pizza, chuťovky k televízii“ bolo nedovolené ožiarených a/alebo nesprávne označených 42 zo 113 vzoriek (37 %). To isté platí aj pre 32 % polievok a omáčok.

Je potrebné uviesť, že väčšinu nevyhovujúcich vzoriek predstavovali produkty z Ázie.

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 3 945		Použitá metóda CEN
	Výsledok: neožiarené	Výsledok: ožiarené nedovolené a/alebo nesprávne označené	
Mlieko/mliečne produkty	52	0	EN 1788 EN 1787
Syr s bylinami	56	0	EN 1788 EN 1784 EN 1787 EN 13751
Maslo s bylinami	32	0	EN 1787 EN 1788 EN 1788 mod.
Vajcia, vajecné produkty	5	0	EN 1784 mod.
Mäso (vrátane mrazeného mäsa okrem hydiny, diviny)	23	0	EN 1784 mod. EN 1786
Mäsové výrobky (okrem klobás a párkov)	39	0	EN 1784 EN 1784 mod. EN 1786
Párky a klobásy	65	0	EN 1786 EN 1788 EN 1787
Hydina	151	0	EN 1786
Divina	6	0	EN 1786 EN 1784
Ryby a výrobky z rýb	133	9	EN 1786 EN 1788
Kôrovce, mäkkýše, mušle a iné vodné živočíchy, vrátane výrobkov z nich	225	6	EN 1786 EN 1788.L 12.01-1
Strukoviny	27	0	EN 1788
Polievky, omáčky	96	47	EN 1375 EN 1787 EN 1788 EN 13751
Obilniny a obilné výrobky	54		EN 1787 EN 1788

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 3 945		Použitá metóda CEN
	Výsledok: neožiarené	Výsledok: ožiarené nedovolené a/alebo nesprávne označené	
Olejnate semená	103	0	EN 1787 EN 1788
Orechy	148	0	EN 1375 EN 1784 EN 1787 EN 1788
Zemiaky, časti rastlín s vysokým obsahom škrobu	19	0	EN 1787 EN 1788
Čerstvá zelenina, šalát	53	0	EN 1787 EN 1788 EN 13751
Sušená zelenina, zeleninové výrobky	70	0	EN 1375 EN 1787 EN 1788 EN 13751 (skrining) L 00.00-42 ESR
Huby, čerstvé	20	0	EN 1788 EN 1375
Huby, sušené alebo výrobky z húb	173	2	EN 1375 EN 1787 EN 1788 EN 13751 (skrining)
Čerstvé ovocie	169	0	EN 1787; EN 1788; PSL
Sušené ovocie alebo výrobky z ovocia	101	0	EN 1787 EN 13708
Kakaový prášok	24	0	
Čaje, výrobky podobné čaju	161	8	EN 1788 EN 1787 EN 13751 EN 13751 (skrining)
Hotové jedlá	35	4	EN 1786 EN 1787 EN 1788 EN 13751 (skrining)
Koreniny vrátane koreninových zmesí a ochutenej soli	1 385	8	EN 1784 EN 1787 EN 1788 EN 1375 EN 13751 (skrining) EN 13788

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 3 945		Použitá metóda CEN
	Výsledok: neožiarené	Výsledok: ožiarené nedovolené a/alebo nesprávne označené	
Byliny	133	0	EN 1787 EN 1788
Sušené hotové jedlá	52	3	EN 1787 EN 1788
Ázijské rezancové chuťovky, chuťovky, pizza, chuťovky k televízii	71	42	EN 1787 EN 1788
Potravinové doplnky	99	9	EN 1375 EN 1787 EN 1788 EN 13751 EN 13751 + EN 1788
Iné	18	3	EN 1787 EN 1788
Celkom	3 798	141	
Celkom v % analyzovaných vzoriek	96,4	3,6	

3.6. Dánsko

V roku 2005 neboli vykonané žiadne analytické kontroly.

3.7. Estónsko

V roku 2005 neboli vykonané žiadne analytické kontroly.

3.8. Grécko

Celkovo bolo analyzovaných 54 vzoriek. Žiadna z nich nebola nedovolené ožiarená.

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 54		Použitá metóda CEN
	Výsledok: neožiarené	Výsledok: ožiarené	
Byliny a koreniny	32	0	
Čaj	12	0	
Ryby a mäkkýše	10	0	
Celkom	54	0	
Celkom v % analyzovaných vzoriek	100	0	

3.9. Španielsko

Tento členský štát nepredložil žiadne informácie o výsledkoch kontrol vykonaných na trhu.

3.10. **Fínsko**

Celkovo bolo analyzovaných 274 vzoriek. Celkovo bolo analyzovaných 246 vzoriek sušených korenín a bylín. Bolo zistených 6 vzoriek, ktoré obsahovali ožiarený materiál. Bolo analyzovaných 21 potravinových doplnkov a 7 malo pozitívne výsledky testu na ožiarenie.

Žiadna z pozitívnych vzoriek nebola správne označená a zariadenia na ožarovanie neboli schválené EÚ.

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 274		Použitá metóda CEN
	Výsledok: neožiarené	Výsledok: ožiarené, nesprávne označené	
Sušené koreniny a byliny	240	6	EN 13751 EN 1788
Potravinové doplnky	14	7	EN 13751 EN 1788
Ovocie a bobuľové ovocie	7	0	
Celkom	261	13	
Celkom v % analyzovaných vzoriek	95	5	

3.11. **Francúzsko**

Celkovo bolo analyzovaných 86 vzoriek. Šesť vzoriek bolo pozitívnych, pokiaľ ide o ožiarenie a nesprávne označených.

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 86		Použitá metóda CEN
	Výsledok: neožiarené	Výsledok: ožiarené	
Koreniny a byliny	22	0	
Potravinové doplnky	21	0	
Čaj a odvary	11	0	
Sušené huby	9	1	
Krevety	10	0	
Ovocie a zelenina	7	0	
Žabie stehienka	5	5	
Celkom	80	6	
Celkom v % analyzovaných vzoriek	93	7	

Vzorky boli skríňované na abnormálne nízku mikrobiologickú kontamináciu a v tomto prípade analyzované pomocou metódy CEN 1788.

3.12. Maďarsko

Celkovo bolo analyzovaných 141 vzoriek. Sedem vzoriek bylín bolo pozitívnych, pokiaľ ide o ožiarenie, pričom z nich 4 boli nesprávne označené.

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 141		Použitá metóda CEN
	Výsledok: neožiarené	Výsledok: ožiarené, nesprávne označené	
Byliny	38	0	EN 1788
Čaj	96	3	EN 1788
Celkom	134	3	
Celkom v % analyzovaných vzoriek	95	2	

3.13. Írsko

V roku 2005 bolo analyzovaných 459 vzoriek. Dvadsať vzoriek bolo pozitívnych, pokiaľ ide o ožiarenie, a boli nesprávne označené.

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 459		Použitá metóda CEN
	Výsledok: neožiarené	Výsledok: ožiarené, nesprávne označené	
Rezance	61	14	EN13751 na skrining, potvrdené EN1788
Garnáty	4	0	
Omáčky, horčice a polievky	28	3	
Prísady/bujóny	22	1	
Čerstvé ovocie	13	0	
Byliny a koreniny	169	2	
Káva a čaj (vrátane bylinných čajov)	41	0	
Semená	29	0	
Sušené ovocie a zelenina	6	0	
Arómy	9	0	
Potravinové doplnky	44	0	
Rôzne	13	0	
Celkom	439	20	
% všetkých analyzovaných	96	4	

3.14. Taliansko

Celkovo bolo analyzovaných 112 vzoriek. Päť vzoriek bylín bolo pozitívnych, čo sa týka ožiarenia, a boli nesprávne označené.

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 112		Použitá metóda CEN
	Výsledok: neožiarené	Výsledok: ožiarené, nesprávne označené	
Koreniny, byliny a rastlinné extrakty	107	5	EN 13784/2002 EN 13751 EN 1788
Celkom	107	5	
Celkom v % analyzovaných vzoriek	100	5	

3.15. Lotyšsko

V roku 2005 neboli vykonané žiadne analytické kontroly.

3.16. Litva

Celkovo bolo analyzovaných 12 vzoriek, z ktorých nebola žiadna vyhodnotená ako pozitívna, čo sa týka ožiarenia.

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 40		Použitá metóda
	Výsledok: neožiarené	Výsledok: ožiarené	
Koreniny a byliny	5	0	LST EN 13783:2004
Čaj	7	0	LST EN 13783:2004
Celkom	12	0	
Celkom v % analyzovaných vzoriek	100	0	

3.17. Luxembursko

Celkovo bolo analyzovaných 40 vzoriek, z ktorých nebola žiadna vyhodnotená ako pozitívna, čo sa týka ožiarenia.

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 40		Použitá metóda CEN
	Výsledok: neožiarené	Výsledok: ožiarené	
Koreniny	10	0	EN 1788
Zemiaky	10	0	EN 1788
Čaj	10	0	EN 1788
Cibuľa	10	0	EN 1788
Celkom	40	0	
Celkom v % analyzovaných vzoriek	100	0	

3.18. Malta

V roku 2005 neboli vykonané žiadne analytické kontroly.

3.19. Holandsko

Celkovo bolo analyzovaných 792 vzoriek, z ktorých bolo 31 vzoriek ožiarených. Žiadna z ožiarených vzoriek nebola ako taká správne označená.

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 792		Použitá metóda CEN
	Výsledok: neožiarené	Výsledok: ožiarené	
Obilné výrobky	72	0	EN 13751 EN 1788
Sušená zelenina	53	0	EN 13751 EN 1788
Sušená strukovina	43	0	EN 13751 EN 1788
Sušené ovocie	215	0	EN 13751 EN 1788
Semená	5	0	EN 13751 EN 1788
Krevety	54	0	EN 13751 EN 1788
Miešané byliny	20	2	EN 13751 EN 1788
Byliny a koreniny	199	3	EN 13751 EN 1788
Dietetické doplnky	100	26	EN 13751 EN 1788
Celkom	761	31	
Celkom v % analyzovaných vzoriek	96	4	

3.20. Poľsko

Celkovo bolo analyzovaných 120 vzoriek. 4 vzorky boli pozitívne, pokiaľ ide o ožiarenie, žiadna z nich nebola správne označená.

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 120		Použitá metóda CEN
	Výsledok: neožiarené	Výsledok: ožiarené, nesprávne označené	
Sušené byliny, koreniny a rastlinné prísady	48	4	EN 1788
Zemiaky	10	0	EN 1788
Cibuľa a cesnak	16	0	EN 1788

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 120		Použitá metóda CEN
	Výsledok: neožiarené	Výsledok: ožiarené, nesprávne označené	
Hydina	4	0	EN 1788
Nevylúskané orechy	25	0	EN 1788
Garnáty, ryby	13	0	EN 1788
Celkom	116	4	
Celkom v % analyzovaných vzoriek	97	3	

3.21. Portugalsko

V roku 2005 neboli vykonané žiadne analytické kontroly.

3.22. Švédsko

V roku 2005 bolo odobratých šesť vzoriek, predovšetkým hydínového mäsa. Použitá metóda na analýzu ožiarených potravín bola v súlade s EN 1784.

Uvedených analyzovaných šesť vzoriek nebolo ožiarených.

3.23. Slovensko

Celkovo bolo analyzovaných 56 vzoriek, z ktorých nebola žiadna pozitívna, pokiaľ ide o ožiarenie.

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 40		Použitá metóda
	Výsledok: neožiarené	Výsledok: ožiarené	
Pistácie, rôzne druhy orechov	43	0	GC
Syr	9	0	GC
Kačica	4	0	GC
Celkom	56	0	
Celkom v % analyzovaných vzoriek	100	0	

3.24. Slovinsko

V roku 2005 bolo analyzovaných desať vzoriek, byliny a koreniny, žiadna z nich nebola pozitívna, pokiaľ ide o ožiarenie.

3.25. Spojené kráľovstvo

Agentúre Spojeného kráľovstva pre potravinové normy je známych 657 vzoriek z výrobkov, ktoré odobrali v roku 2005 v Spojenom kráľovstve miestne orgány presadzovania práva a ktoré sa analyzovali pomocou štandardizovaných skúšok na zistenie ožiarených potravín. Zistených bolo 42 (šesť percent) ožiarených vzoriek. 101 vzoriek označených ako „nepresvedčivé“, pretože použitím metódy CEN EN13751:2002 boli u nich zistené hraničné hodnoty a za nepresvedčivé sa považujú preto, lebo neboli ďalej analyzované; alebo išlo o vzorky „nízkej citlivosti“, takže mineralogická frakcia vlákien vzoriek nebola dostatočná na vykonanie presnej analýzy.

Analyzované potraviny	Počet analyzovaných vzoriek: 657			Použitá metóda CEN
	Výsledok: neožarované	Výsledok: nepresvedčivé	Výsledok: ožarované	
Sušené byliny, koreniny a rastlinné prísady	267	36	20	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Kuskus a sušené prísady	3	0	0	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Sušené polievkové zmesi	23	2	0	EN 13751:2002
Rezance a sušené prísady A	84	9	10	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Ryža a sušené prísady	2	0	0	EN 13751:2002
Cestoviny a sušené prísady	2	0	0	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Šampiňóny a jedlé huby (sušené a čerstvé)	4	0	0	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Sušené ovocie	16	0	0	EN 13751:2002
Čerstvé ovocie	22	1	0	EN 13751:2002
Zelenina vrátane cibule	19	3	1	EN 13751:2002
Bylinné čaje	5	0	2	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Morské živočíchy, t. j. mäkkýše, garnáty, krevety a ryby	16	11	3	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Sušené prídavné látky do potravín	28	12	1	EN 13751:2002
Orechy	1	0	0	EN 13751:2002
Potravinové doplnky	18	27	5	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Rôzne B	4	0	0	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Celkom	514	101	42	
Celkom v % analyzovaných vzoriek	78	16	6	

3.26. Zhrnutie za EÚ

V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje o analyzovaných vzorkách a výsledkoch získaných za EÚ ako celok:

Členský štát	Počet neožiarených vzoriek	Počet ožiarených vzoriek	% ožiarených, zle označených vzoriek
AT	115	0	0
BE	148	0	0
CY	NAC	NAC	NAC
CZ	70	8	10

Členský štát	Počet neožiarených vzoriek	Počet ožiarených vzoriek	% ožiarených, zle označených vzoriek
DE	3 798	143 (*)	3,6
DK	NAC	NAC	NAC
EE	NAC	NAC	NAC
EL	54	0	0
ES	NI	NI	NI
FI	264	13	5
FR	80	6	7
HU	134	7 (*)	2
IE	439	20	4
IT	107	5	5
LV	NAC	NAC	NAC
LT	12	0	0
LU	40	0	0
MT	NAC	NAC	NAC
NL	761	31	4
PL	116	6	4
PT	NAC	NAC	NAC
SE	6	0	0
SK	56	0	0
SI	10	0	0
UK	514 (**)	42	6
Celkom	6 724	281	4,0

NI: Členský štát neposkytol žiadne informácie.

NAC: V roku 2005 sa neuskutočnili žiadne analytické kontroly.

(*) V Nemecku boli 2 a v Maďarsku 4 vzorky, ktoré boli nedovolené ožiarené a správne označené.

(**) UK klasifikovalo 101 vzoriek ako nepresvedčivých.

4. ZÁVERY

4.1. Výsledky kontrol vykonaných v zariadeniach na ožarovanie

V smernici 1999/2/ES sa vyžaduje, aby členské štáty informovali Komisiu o výsledkoch kontrol v zariadeniach na ožarovanie, o kategóriách a množstvách ožiarených potravín a o použitých priemerných dávkach.

V roku 2005 boli zariadenia na ožiarenie povolené v 10 členských štátoch.

Osem z 10 členských štátov poskytlo požadované informácie týkajúce sa kategórií upravovaných potravín.

V dôsledku týchto neúplných správ nie je známe presné množstvo potravín, ktoré boli v roku 2005 v EÚ ožiarené.

4.2. Výsledky kontrol vykonaných na úrovni marketingu produktu

16 členských štátov vykonalo v roku 2005 analytické kontroly a predložilo požadované údaje. 4 členské štáty informovali Komisiu o tom, že v období, ktorého sa týkala táto správa, nevykonali žiadne analytické kontroly.

Predložené informácie ukazujú, že v roku 2005 boli ožiarené a/alebo nesprávne označené 4 % vzoriek. Z 287 vzoriek, o ktorých sa dokázalo, že boli ožarované, bolo len 6 ožarovaných legálne a správne označených.

Porušenia sa v jednotlivých kategóriách produktov objavujú nerovnomerne. Ide najmä o produkty dovážané z Ázie, najmä rezance ázijského typu a potravinové doplnky. Okrem toho je potrebné uviesť, že v roku 2005 neboli v Ázii žiadne zariadenia povolené Európskym spoločenstvom.

Komisia očakáva, že členské štáty budú naďalej klásť dôraz na kontrolu týchto produktov a že členské štáty prijímú primerané opatrenia.

Rozdiely medzi členskými štátmi týkajúce sa výsledkov kontrol by sa čiastočne mohli vysvetliť výberom vzoriek a charakterom používaných analytických metód.

4.3. Lehota na predloženie výsledkov kontrol pre správu za rok 2006

Lehotou na predloženie výsledkov kontrol vykonaných v roku 2006 podľa článku 7 ods. 3 smernice 1999/2/ES Komisia je 30. apríl 2007.

V

(Oznamy)

POSTUPY TÝKAJÚCE SA UPLATŇOVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

ŠTÁTNA POMOC – TALIANSKO

Štátna pomoc č. C 11/07 (ex N 476/06 a NN 14/06) – Nesprávne použitie pomoci na záchranu a zlučiteľnosť pomoci na reštrukturalizáciu pre spoločnosť Ottana – Taliansko

Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 122/04)

Listom z 4. apríla 2007, ktorý je uvedený v pôvodnom jazyku na stranách nasledujúcich za týmto zhrnutím, Komisia oznámila Taliansku svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES týkajúce sa uvedeného opatrenia.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k opatreniu, vo veci ktorého Komisia začína konanie v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu na adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition State aid Greffe
State aid Greffe
Office: SPA3, 6/5
B-1049 Brusel
Fax: (32-29) 296 12 42

Tieto pripomienky sa oznámia Taliansku. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o ich totožnosti.

SÚHRN

záchranu, ale nemôže akceptovať predĺženie pomoci na záchranu o obdobie dlhšie ako šesť mesiacov vzhľadom na nedostatočnú kvalitu reštrukturalizačného plánu. Ukončenie záruky sa predpokladalo v januári 2007. Taliansko však neukončilo poskytovanie pomoci na záchranu.

I. POSTUP

1. Talianske orgány 23. februára 2006 notifikovali Komisii pomoc na záchranu pre Ottana Energia Srl (*Ottana*), ktorá nadobudla platnosť v roku 2005. V júli 2006 talianske orgány oznámili Komisii doplňujúce informácie o projekte na reštrukturalizáciu spoločnosti. Otázky Komisie o pomoci na reštrukturalizáciu boli až doposiaľ zodpovedané len čiastočne.

2. Dňa 6. decembra 2006 Komisia uviedla rozhodnutím C (2006)5829, že nemá žiadne výhrady voči pomoci na

II. SKUTOČNOSTI

3. Ottana Energia Srl je miestny dodávateľ energie na Sardínii. Na konci roka 2005 získala spoločnosť záruku na pôžičku vo výške 5 miliónov eur, ktorá predstavuje pomoc na záchranu ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Podrobnejšie informácie nájdete v rozhodnutí C(2006)5829, uverejnenom na internetovej stránke Komisie: http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_ca-se_nr_nn2006_000.html#14.

4. Reštrukturalizačný projekt spoločnosti predpokladá technickú a zamestnaneckú reštrukturalizáciu. Technická reštrukturalizácia predpokladá nevyhnutný prechod z BTZ paliva na biopalivo. Predpokladané náklady sú okolo 50 miliónov eur, pričom žiadna doplňujúca štátna pomoc sa neposkytuje iným spôsobom, ako predĺžením lehoty vrátenia pomoci na záchranu na 12 rokov.

III. HODNOTENIE

5. Komisia konštatuje, že pomoc na záchranu nebola ukončená ako vyžaduje rozhodnutie C(2006)5829. Komisia je preto povinná začať konanie podľa bodu 27 usmernení Spoločenstva o pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach ^(?).
6. Komisii tiež nie je známe, ako môže byť protiprávne predĺženie pomoci na záchranu zlučiteľné s pomocou na reštrukturalizáciu, pretože plán reštrukturalizácie vykazuje až do súčasnosti nedostatok základných prvkov určujúcich, akým spôsobom by spoločnosť mohla obnoviť dlhodobú životaschopnosť. Okrem iného je otáznou nevyhnutnosť predĺženia pomoci na záchranu na 12 rokov.
7. Ďalej neboli poskytnuté žiadne presné informácie, ktoré by objasnili stratégiu reštrukturalizácie, určili dôveryhodné výhľady pre budúci chod spoločnosti a boli podkladom existencie vlastného významného príspevku a kompenzačných opatrení. Z uvedeného dôvodu Komisia žiada Taliansko, aby zodpovedalo jej predchádzajúce otázky.

TEXT LISTU

„La Commissione intende informare l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito all'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

I. PROCEDIMENTO

- (1) Il 23 febbraio 2006 le autorità italiane hanno notificato alla Commissione un aiuto al salvataggio a favore di Ottana Energia Srl (Ottana) registrato con il numero NN 14/06, cui era stata data esecuzione il 29 dicembre 2005, ossia prima della notifica.
- (2) Con notificazione del 14 luglio 2006, registrata il 17 luglio con il numero N 476/06, le autorità italiane hanno notificato alla Commissione ulteriori informazioni sulla misura, incluso un piano di ristrutturazione.
- (3) Con lettera del 31 agosto 2006 la Commissione ha chiesto all'Italia ulteriori informazioni sul piano di ristrutturazione del caso N 476/06, senza tuttavia ricevere alcuna risposta entro il termine prestabilito.

(4) Il 6 dicembre 2006 la Commissione, nella sua decisione C (2006) 5829 (in prosieguo "la decisione di salvataggio") ha indicato che non formulava obiezioni all'aiuto al salvataggio. Nella decisione si legge: "la Commissione conclude che l'aiuto in esame soddisfa i criteri ai fini della compatibilità con il trattato CE e pertanto non solleva alcuna obiezione nei confronti dell'aiuto stesso. La Commissione non può tuttavia concedere una proroga dell'aiuto per il salvataggio oltre ai sei mesi previsti a seguito della presentazione di un piano di ristrutturazione, in quanto tale piano non giustifica la suddetta proroga. La Commissione chiede quindi alle autorità italiane di revocare la garanzia a beneficio di Ottana Energia Srl entro 15 giorni dalla data di ricevimento della presente lettera".

(5) In una riunione svoltasi il 18 dicembre 2006 la Commissione ha posto ulteriori domande alle quali le autorità italiane finora non hanno risposto. Tuttavia l'Italia, con posta elettronica del 20 dicembre 2006 ha risposto alle domande formulate il 31 agosto 2006. Il 19 gennaio la Commissione ha ricevuto i verbali di un accordo concluso il 9 gennaio tra Ottana e le autorità italiane concernente la futura ristrutturazione dell'impresa.

(6) Con lettera del 20 febbraio 2006 le autorità italiane sono state invitate a confermare la mancata revoca della garanzia che avevano indicato nella riunione del 18 dicembre. Nella lettera si sottolineava che, in tal caso, la Commissione sarebbe stata costretta ad avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato. Con lettera dell'8 marzo 2006 l'Italia ha confermato che la garanzia per il prestito non era stata revocata.

II. DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELL'AIUTO

1. Il beneficiario

(7) Ottana è una società di servizi pubblici locali situata nella provincia di Nuoro in Sardegna. L'impresa produce energia elettrica e fornisce pressione di vapore d'acqua, acqua, azoto e aria compressa. Ottana detiene il 2 % del mercato sardo dell'elettricità.

(8) Ottana conta circa 115 dipendenti e nella decisione di salvataggio si era stabilito che può essere considerata una PMI ^(?). Tuttavia, dato che ha più di 50 dipendenti, Ottana non può essere considerata una piccola impresa.

(9) La centrale elettrica di Ottana, che è stata costruita nel 1970, è stata rilevata da una controllata della società energetica internazionale AES Inc. nel 2001, ma nonostante un vasto programma d'investimento, non ha ottenuto i risultati previsti, in quanto un suo cliente fondamentale, Montefibre Spa, ha chiuso nel 2003. Nel 2005 la società è stata ceduta da AES alla holding SAE srl che ne ha acquistato le azioni.

^(?) Alla luce dell'articolo 2, paragrafo 1, in coordinato disposto con l'articolo 4, paragrafo 3, dell'allegato alla raccomandazione 2003/361/CE della Commissione, del 6 maggio 2003, relativa alla definizione di microimprese, piccole e medie imprese (GU L 124 del 20.5.2003, pag. 36).

- (10) La centrale, dal 1970, non è stata sottoposta a nessun importante processo di ammodernamento. La centrale comprende essenzialmente due caldaie identiche per la produzione di pressione di vapore d'acqua e due turbine per la produzione di energia elettrica e vapore a due diversi livelli di pressione.
- (11) La società sostiene che il sistema di controllo della centrale è in buone condizioni, ma è alquanto arcaico per cui necessita di un numero molto elevato di addetti onde assicurarne il funzionamento e la manutenzione in maniera adeguata. Inoltre è stato affermato che varie iniziative di manutenzione sono state rinviate per mancanza di fondi.
- (12) Attualmente la centrale è alimentata ad olio combustibile a basso tenore di zolfo (indicato come BTZ) che rappresenta l'85 % dei costi della società. Pertanto Ottana si trova esposta a cambiamenti del prezzo del petrolio. Infatti, a causa dell'aumento di detti prezzi nel 2005 e nel 2006, la società non è più in grado di recuperare i costi. Dato che il sito è abbastanza remoto, il combustibile è trasportato per autocisterne.
- (13) Le autorità italiane sostengono che la liquidazione della società avrebbe gravi ricadute sul funzionamento di altre imprese localizzate nella zona industriale di Ottana, in quanto cesserebbero di essere erogati loro elettricità e vapore. Il fallimento della società comporterebbe il collasso dell'intero sito industriale di Ottana. Ciò equivarrebbe alla perdita di circa 800 posti di lavoro esistenti nel sito e di circa 200 nell'indotto.

2. L'aiuto al salvataggio

- (14) La misura di salvataggio prevedeva la concessione, da parte del ministero per lo Sviluppo economico, di una garanzia su un prestito di 5 milioni di EUR⁽⁴⁾. La garanzia doveva cessare 15 giorni lavorativi dopo la notifica della decisione di salvataggio, ossia al più tardi l'8 gennaio 2007.

3. Il piano di ristrutturazione

- (15) Il piano di ristrutturazione dell'impresa si prefigge di mantenere le attuali risorse umane e le infrastrutture esistenti. Esso individua come principale motivo del fallimento la dipendenza della società dall'olio combustibile e la sua incapacità di trasferire gli incrementi di prezzo dell'olio combustibile sul prezzo dell'elettricità. La riserva sarda di energia elettrica è infatti costituita da centrali a carbone che registrano costi minori. Pertanto Ottana mira a ridurre i costi diretti, in particolare quelli connessi con il combustibile e con il trasporto. La società ha preparato un piano di conversione per la centrale elettrica.
- (16) Le autorità italiane hanno infatti trasmesso alla Commissione un quadro dello sviluppo futuro dell'impresa che indica tre potenziali fasi di ristrutturazione. La fase uno

consisterebbe nel ripotenziamento di una caldaia della centrale in modo che possa utilizzare carbone fluido, mentre l'altra continua a funzionare con olio combustibile. Tuttavia, questo progetto, nel frattempo, sarebbe stato abbandonato in quanto nell'ultimo piano non figurano altri fondi all'uopo destinati.

- (17) La fase due consisterebbe nella conversione del secondo generatore dall'olio combustibile all'olio vegetale. In tal modo si prevede una riduzione delle emissioni che può essere utilizzata per acquistare e vendere "certificati verdi". Ciò sembra indispensabile per garantire il successo del piano in modo da compensare i prezzi più elevati dei biocombustibili rispetto a quelli dei combustibili fossili che, almeno per il momento, non possono essere portati allo stesso livello mediante una riduzione dell'accisa, in quanto a questo proposito non è stata ottenuta alcuna autorizzazione. La ristrutturazione tecnica prevede l'installazione di un nuovo impianto nella centrale elettrica in modo da consentire la produzione di energia elettrica mediante l'impiego di oli vegetali. I costi d'investimento sono stimati pari a 49 milioni di EUR.
- (18) La fase tre consisterebbe nell'utilizzazione, in futuro, del gas naturale mediante il cosiddetto gasdotto GALSI che collegherà l'Algeria all'Italia attraverso la Sardegna (il cui completamento non è previsto prima del 2009). Dato che non sono stati decisi i tempi della costruzione, questa fase è ipotetica e in ogni caso sarà attuata soltanto dopo che la realizzazione della fase due dovesse non risultare economicamente redditizia.
- (19) In seguito alla presentazione, per approvazione, del suo piano alla Regione Sardegna e ai sindacati, la società ha concluso un accordo con la Regione, il quale prevede il rilascio imminente da parte della Regione delle necessarie autorizzazioni per "la fase due".
- (20) Inoltre, il piano prevede una diminuzione dei costi fissi attraverso una ristrutturazione dell'organico, destinata a ridurre 45 posti di lavoro. Si prevede di ricorrere ad un piano di prepensionamento. Tuttavia non sono stati forniti chiarimenti al riguardo.
- (21) Il piano di ristrutturazione individua un fabbisogno finanziario di 44,6 milioni di EUR che sarà probabilmente finanziato mediante prestiti post-financing a lungo termine (32 milioni di EUR) nonché prestiti a breve (6 milioni) ed equity (6,6 milioni di EUR). Il capitale proprio, apparentemente, sarà finanziato da contributi del socio di maggioranza e dell'ingresso di nuovi soci. La struttura finanziaria avrà un rapporto debito/capitale proprio pari a 85/15. Il piano non fornisce altri chiarimenti al riguardo.
- (22) Inoltre, il piano indica che l'unico aiuto accordato dovrebbe consistere in una proroga dell'aiuto al salvataggio di 5 milioni di EUR, il cui rimborso sarà effettuato mediante i flussi di cassa generati dalla nuova iniziativa nell'arco di 12 anni dall'avviamento del nuovo impianto. Non è stato fornito alcun ragguaglio su altre misure di aiuto fornite dallo Stato. Come si è già detto, l'accordo con la Regione prevede unicamente che quest'ultima rilasci le necessarie autorizzazioni.

⁽⁴⁾ Per maggiori chiarimenti cfr. la decisione C(2006) 5829, pubblicata sul sito della Commissione al seguente indirizzo:
http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_ca-se_nr_nn2006_000.html#14.

- (23) Non sono state fornite informazioni sullo sviluppo futuro dei mercati in cui opererà l'impresa. Le proiezioni finanziarie non forniscono nessun quadro di ipotesi ottimistiche/pessimistiche. Tuttavia, secondo le proiezioni finanziarie, la società registrerà un utile al netto delle tasse di circa 5 milioni di EUR a partire dal 2008 (fino al 2020) e le vendite dovrebbero ammontare a quasi 15 milioni di EUR per l'elettricità e a 27,5 milioni di EUR per i certificati verdi. Non sono state fornite informazioni dettagliate sulle vendite di certificati verdi, eccetto che si baseranno su 176 000 tonnellate di emissioni di CO₂ evitate all'anno.
- (24) Non sono state fornite informazioni sulle misure compensative.
- (25) Non vi sono indicazioni che l'Italia abbia approvato il piano di ristrutturazione di Ottana.

III. VALUTAZIONE

1. Attuazione abusiva dell'aiuto

- (26) La valutazione deve essere effettuata in base ai punti 25-27 degli orientamenti comunitari sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione di imprese in difficoltà ⁽⁵⁾ (in prosieguo "gli orientamenti") per le seguenti ragioni.
- (27) Secondo la decisione di salvataggio, il periodo di sei mesi stabilito al punto 25, lettera a), degli orientamenti per l'aiuto al salvataggio è scaduto. Benché l'Italia abbia effettivamente presentato un piano di ristrutturazione, che potenzialmente avrebbe potuto consentire di prorogare l'aiuto al salvataggio conformemente al punto 26 degli orientamenti, la Commissione ha posto fine alla potenziale proroga mediante la succitata decisione di salvataggio del 6 dicembre 2006 ⁽⁶⁾.
- (28) Malgrado la decisione suddetta, l'Italia non vi si è conformata né ha revocato la garanzia nonostante dovesse cessare 15 giorni lavorativi dopo la notifica, ossia entro l'8 gennaio 2007.
- (29) Di conseguenza si deve avviare il procedimento di cui al punto 27 degli orientamenti. Il punto 27 prevede l'avvio di un procedimento formale in quanto stabilisce che la Commissione "avvia il procedimento" se all'aiuto al salvataggio non è posta fine entro il termine stabilito.
- 2. Compatibilità a titolo di aiuto alla ristrutturazione**
- (30) In caso di attuazione in modo abusivo dell'aiuto, la Commissione deve anche valutarne la compatibilità in base a tutti gli altri eventuali criteri. Il punto 20 degli orientamenti limita i criteri a quelli stabiliti negli orientamenti sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione. L'aiuto al salvataggio potrebbe quindi essere autorizzato a titolo di aiuto alla ristrutturazione.
- (31) La Commissione riconosce, nella decisione di salvataggio, che Ottana può essere ammessa a beneficiare di aiuti alla ristrutturazione. Ciò implica che l'impresa, conformemente al punto 33 degli orientamenti, sia un'impresa in difficoltà. Tale caso si verifica quando un'impresa "non è in grado, con le proprie risorse o con le risorse che può ottenere dai proprietari/azionisti o dai creditori, di contenere perdite che, in assenza di un intervento esterno delle autorità pubbliche, la condurrebbero certamente al collasso economico, nel breve o nel medio periodo" (punto 9 degli orientamenti). Considerato il fatto affermato al punto 22 indicante che l'impresa apparentemente ora è in grado di ottenere prestiti per finanziare la sua ristrutturazione, la Commissione si chiede se Ottana continui ad essere un'impresa in difficoltà ai sensi degli orientamenti.
- (32) Inoltre, la Commissione dubita che il piano di ristrutturazione sia compatibile con gli orientamenti, ossia che il piano permetta di ripristinare la redditività a lungo termine dell'impresa (punti 34-37), che l'aiuto di Stato sia limitato al minimo, incluso un contributo reale e significativo dell'impresa beneficiaria (punti 43-45), nonché della prevenzione di indebita distorsione della concorrenza indotta dall'aiuto (punti 38-42).
- (33) In particolare, non è chiaro in che modo il piano di ristrutturazione permetterà alla società di ripristinare la redditività nel lungo periodo, dato che non contiene una strategia coerente per il futuro. Invece di compiere un'analisi economica dei mercati e delle opportunità future, il piano si limita ad elencare una serie di soluzioni alternative, alcune delle quali sembrano mettere già in discussione le misure previste nel piano. Un piano così vago rende estremamente difficile qualsiasi valutazione del ripristino della redditività nel lungo periodo.
- (34) In secondo luogo, il piano non individua misure interne precise atte a riorientare l'attività dell'impresa. Ad esempio, non è chiaro se interverrà una ristrutturazione dell'organico. Benché prevista nel piano originario, l'accordo tra l'impresa e le autorità italiane del 9 gennaio 2007 sembra ora indicare che Ottana nel frattempo ha abbandonato la ristrutturazione dell'organico. Infatti, fintantoché il sistema arcaico di controllo della centrale continuerà ad operare sembra effettivamente che richieda un numero alquanto elevato di addetti. D'altro canto ciò conferma il fatto che i miglioramenti qualitativi della produzione possono difficilmente essere conseguiti senza ammodernamento del sistema di controllo della centrale che, apparentemente, non è previsto. Quantomeno non sono state comunicate alla Commissione informazioni in proposito.
- (35) In terzo luogo, non sono state fornite proiezioni attendibili indicanti il ripristino della redditività. Ad esempio, non sono stati forniti altri chiarimenti a sostegno dell'aspettativa che la vendita di certificati verdi per 27,5 milioni di EUR nel 2008, quale indicata nel piano, sia realistica. Inoltre, non è chiaro in che modo Ottana sarà già redditizia nel 2008. Secondo la Commissione, questi dati di solito sono corroborati da una serie esauriente di ipotesi ottimistiche/pessimistiche. Del pari, la struttura finanziaria del progetto non sembra sostenibile con un rapporto debito/capitale proprio di 85/15.
- (36) Infine, non è chiaro se l'Italia abbia approvato il piano di ristrutturazione, conformemente al punto 59 degli orientamenti.

⁽⁵⁾ GU C 244 dell'1.10.2004, pag. 2.

⁽⁶⁾ Nella decisione di salvataggio, la Commissione ha dichiarato che il piano non può essere tuttavia qualificato come piano di ristrutturazione in quanto mancano vari elementi essenziali, tra cui un'analisi dettagliata del mercato, una descrizione particolareggiata dei costi di ristrutturazione, delle fonti di finanziamento e delle misure d'aiuto previste, nonché dati finanziari concreti, tra cui varie proiezioni della futura situazione della società al fine di dimostrare il ripristino della sua redditività nel lungo termine.

- (37) In aggiunta, il piano mette in discussione il fatto che l'aiuto si limiti al minimo necessario. Se la società, secondo le sue proprie previsioni, a prescindere dal fatto che possano essere piuttosto ottimistiche, sarà redditizia nel 2008, la Commissione non vede per quale motivo la garanzia dovrebbe essere rimborsata nell'arco di 12 anni.
- (38) Inoltre, la Commissione dubita che il beneficiario abbia effettivamente apportato un suo proprio contributo significativo. Il piano e le spiegazioni fornite dall'Italia indicano semplicemente che la società contribuirà alla ristrutturazione con i suoi mezzi propri, senza specificare dettagliatamente in che modo tali fondi siano generati. Quanto al conferimento di capitale da parte dell'azionista di maggioranza, non vi è indicato alcun impegno né in termini di tempo né di importo. Altrettanto dicasi per eventuali contributi di nuovi azionisti o per altri finanziamenti esterni. In altri termini, la Commissione ai fini della sua valutazione del contributo proprio in generale e per rispettare in particolare la soglia indicata al punto 44 degli orientamenti, richiede informazioni più concrete su finanziamenti esterni, di qualsiasi tipo, al piano ristrutturazione.
- (39) Alla Commissione non è neppure chiaro in che modo il piano fornisca adeguate misure compensative, conformemente al punto 38 in combinato disposto con il punto 41 degli orientamenti, dato che nel piano non sono indicate misure a tal fine.
- (40) Concludendo, la Commissione continua a dubitare della compatibilità del piano di ristrutturazione con gli orientamenti (7).

3. Altri motivi di compatibilità

- (41) Se una misura non può essere autorizzata in virtù delle deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 2, e dell'articolo 87, paragrafo 3, del trattato CE, può comunque essere compatibile con il trattato CE ai sensi dell'articolo 86, paragrafo 2, del trattato CE qualora sia necessaria per l'adempimento di un servizio d'interesse economico generale. Apparentemente Ottana svolge una funzione essenziale giacché fornisce vapore ad altre società situate nel sito industriale di Ottana. Tuttavia la Commissione attualmente non dispone di informazioni che le consentano di affermare che i criteri stabiliti nella giurisprudenza e Altmark siano soddisfatti (8).

IV. CONCLUSIONE

- (42) La presente decisione è da considerarsi come una decisione di avvio del procedimento formale di indagine ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE e del regolamento (CE) n. 59/1999 del Consiglio. La Commissione, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia a inviare le sue osservazioni e a fornire qualsiasi informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto, entro il termine di un mese dalla data di ricezione della presente. Considerate le scarse risposte fornite alle precedenti richieste di informazioni della Commissione, la Commissione ingiunge l'Italia di fornire le seguenti informazioni:

Per il ripristino della redditività a lungo termine

- (a) un'analisi dettagliata dei mercati potenziali;
- (b) una decisione chiara su una strategia di ristrutturazione che discuta i vantaggi e gli svantaggi della soluzione prevista;
- (c) una descrizione più dettagliata della ristrutturazione (ad esempio: sono rinnovati anche i sistemi di controllo della centrale?);
- (d) la conferma che il gasdotto GALSI sarà costruito nonché informazioni sulla tempistica della costruzione;
- (e) una descrizione più dettagliata dei costi di ristrutturazione (i costi di ristrutturazione non corrispondono al finanziamento indicato);
- (f) previsioni esatte dei costi di produzione dell'energia elettrica qualora sia attuata la fase due (i calcoli dovrebbero precisare le misure di aiuto di Stato applicabili in Italia per i combustibili alternativi);
- (g) una spiegazione più approfondita dei ricavi generati dai certificati verdi e in particolare qualsiasi elemento di prova a sostegno delle ipotesi formulate;
- (h) dati finanziari concreti che comprendano le differenti ipotesi di situazione futura dell'impresa in modo da comprovare il ripristino della redditività nel lungo periodo; in assenza di siffatte previsioni concrete, comprendenti informazioni dettagliate sul calcolo dei ricavi delle vendite (indicazione del prezzo dell'elettricità e dei certificati verdi), la Commissione deve supporre che il piano non consenta all'impresa di ripristinare la propria redditività;
- (i) una spiegazione della ristrutturazione dell'organico nonché del relativo finanziamento.

Per l'aiuto limitato al minimo

- (j) l'indicazione precisa e concreta delle fonti di finanziamento e di qualsiasi misura di aiuto prevista; in assenza di siffatte spiegazioni, alla Commissione non è chiaro che il beneficiario abbia fornito un contributo proprio significativo;
- (k) la spiegazione tanto dei motivi per i quali sia necessaria la proroga di 12 anni dell'aiuto al salvataggio quanto dei motivi per cui l'aiuto non possa essere rimborsato prima, tenuto conto degli utili previsti; in mancanza di un'informazione plausibile, la Commissione deve supporre che l'aiuto alla ristrutturazione vada oltre il minimo necessario.

Per ridurre al minimo gli effetti distorsivi della concorrenza

- (l) informazioni sull'esistenza di misure compensative.

Per l'esistenza di un servizio di interesse economico generale

- (m) altre informazioni ed elementi di prova a sostegno della tesi secondo cui Ottana fornisce un servizio di interesse economico generale conformemente alla normativa esistente; in assenza di siffatta informazione la Commissione deve supporre che tale non sia il caso.

(7) Nella decisione di salvataggio la Commissione aveva già dichiarato che il piano non poteva essere qualificato come piano di ristrutturazione (cfr. nota 4 a piè di pagina).

(8) Sentenza del 24.7.2003 nella causa C-280/00, Altmark trans GmbH, Regierungspräsidium Magdeburg and Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH, Raccolta 2003, pag. I-7747.

- (43) La Commissione invita l'Italia a trasmettere immediatamente copia della presente a Ottana Energia.
- (44) La Commissione fa presente all'Italia che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e richiama l'attenzione del governo italiano sull'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio il quale dispone il recupero di qualsiasi aiuto illegale presso il beneficiario.
- (45) La Commissione avverte l'Italia che informerà gli interessati mediante pubblicazione della presente lettera e di una sintesi della medesima nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. Inoltre informerà gli interessati nei paesi EFTA firmatari dell'accordo SEE mediante pubblicazione di una comunicazione nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* nonché l'autorità di vigilanza EFTA mediante invio di copia della presente. Tutti gli interessati suddetti saranno invitati a presentare osservazioni entro un mese dalla data di siffatta pubblicazione.“
-

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec č. COMP/M.4657 – Salzgitter/KW/RSE)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 122/05)

1. Komisii bolo 21. mája 2007 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, podľa ktorého podnik Salzgitter AG („Salzgitter“, Nemecko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celými podnikmi Klöckner-Werke AG („KW“, Nemecko) a RSE Grundbesitz und Beteiligungs AG („RSE“, Nemecko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Salzgitter: výroba, distribúcia a súvisiace služby v oblasti rôznych ocelových výrobkov vrátane plochých ocelových výrobkov a ocelových rúr,
- KW: výroba a distribúcia priemyselných strojov, ako napríklad plniacich a baliacich strojov,
- RSE: holdingová spoločnosť pôsobiaca v oblasti nehnuteľností.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4657 – Salzgitter/KW/RSE na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec č. COMP/M.4693 – Veolia/Sulo)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 122/06)

1. Komisii bolo 22. mája 2007 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, podľa ktorého podnik Veolia Propreté kontrolovaný spoločnosťou Veolia Environnement S.A. („Veolia“, Francúzsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom SULO Verwaltungsgesellschaft mbH („Sulo“, Nemecko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Veolia: zber, likvidácia a recyklovanie odpadu pre verejný a súkromný sektor,

— Sulo: služby odpadového hospodárstva.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4693 – Veolia/Sulo na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Oznámenie francúzskej vlády týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov⁽¹⁾

(Stanovisko k žiadosti o výlučné povolenie na vyhľadávanie tekutých alebo plyných uhľovodíkov nazývané „povolenie Sancerre“)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 122/07)

Žiadosťou z 31.októbra 2006 spoločnosť Thermopyles SAS, so sídlom na 190, rue de Fontenay, F-94300 Vincennes, požiadala o výlučné povolenie na päťročné obdobie na vyhľadávanie tekutých alebo plyných uhľovodíkov, nazývané „povolenie Sancerre“, na území s rozlohou približne 545 km štvorcových, ktoré sa týka časti departementov Cher a Nièvre.

Obvod tohto povolenia je tvorený oblúkmi poludníkov a rovnobežiek postupne spájajúcich uvedené vrcholy definované geografickými súradnicami, pričom začiatkom je Parížsky poludník.

Vrcholy	Zemepisná dĺžka	Zemepisná šírka
A	0,70 stupňa V	52,70 stupňa S
B	0,50 stupňa V	52,70 stupňa S
C	0,50 stupňa V	52,40 stupňa S
D	0,80 stupňa V	52,40 stupňa S
E	0,80 stupňa V	52,60 stupňa S
F	0,70 stupňa V	52,60 stupňa S

Podávanie žiadostí.

Žiadatelia, ktorí podali počiatočnú žiadosť a konkurenčné žiadosti, musia spĺňať podmienky potrebné na udelenie oprávnenia, ktoré sa ustanovujú v článkoch 4, 5 a 6 dekrétu č. 2006-648 z 2. júna 2006 o oprávneniach na ťažbu a na podzemné skladovanie (Úradný vestník Francúzskej republiky z 22. apríla 1995).

Spoločnosti, ktoré majú záujem o toto povolenie, môžu v časovej lehote deväťdesiat dní po uverejnení tohto stanoviska predložiť konkurenčnú žiadosť podľa podmienok zhrnutých v „Stanovisku o získaní oprávnení na ťažbu uhľovodíkov vo Francúzsku“, uverejnenom v Úradnom vestníku Európskych spoločností C 374 z 30.12.1994, s. 11, a stanovených dekrétom č. 2006-648 o oprávneniach na ťažbu a na podzemné skladovanie. Konkurenčné žiadosti treba poslať na ministerstvo, ktoré spravuje bane, na nižšie uvedenú adresu. Rozhodnutia o počiatočnej žiadosti a o konkurenčných žiadostiach sa uskutočnia v lehote dvoch rokov odo dňa prijatia počiatočnej žiadosti francúzskymi orgánmi, čiže najneskôr do 7. novembra 2008.

Podmienky a požiadavky týkajúce sa výkonu činnosti a jej ukončenia.

Žiadatelia sa odkazujú na články 79 a 79.1 ťažobného kódexu a na dekrét č. 2006-649 z 2. júna 2006 o ťažobných prácach, prácach podzemného skladovania a o poriadku pre bane a podzemné skladovanie (Úradný vestník Francúzskej republiky z 3. júna 2006).

Doplňujúce informácie sú k dispozícii na Ministerstve hospodárstva, financií a priemyslu (generálne riaditeľstvo pre energiu a suroviny, riaditeľstvo energetických zdrojov a nerastov, kancelária pre banskú legislatívu) 61, boulevard Vincent Auriol, Télédoc 133, F-75703 Paris Cedex 13, [telefón: (33) 1 97 23 02, fax: (33) 1 44 97 05 70].

Regulačné a právne ustanovenia uvedené vyššie je možné nájsť na internetovej stránke

Légifrance <http://www.legifrance.gouv.fr>

(¹) Ú. v. ES L 164, 30.6.1994, s. 3.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec č. COMP/M.4700 – Deutsche Bank/AIG/Pushkino Logistics Park JV)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 122/08)

1. Komisii bolo 25. mája 2007 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, podľa ktorého podniky Deutsche Bank AG („Deutsche Bank“, Nemecko) a American International Group Inc. („AIG“, USA) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad logistickým majetkom a pozemkom v Moskve, ktoré sú všeobecne známe ako Pushkino Logistics Park 1 („PLP 1“), Pushkino Logistics Park 2 („PLP 2“) a Domodedovo Logistics Park („DLP“), prostredníctvom kúpy akcií v novozaloženej spoločnosti tvoriacej spoločný podnik.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Deutsche Bank: korporácia pôsobiaca v oblasti úložných a vkladových operácií, emisnej činnosti, správy aktív, investičného bankovníctva a finančných služieb,
- AIG: spoločnosť poskytujúca poistné a finančné služby,
- PLP1, PLP2, DLP: logistický majetok a pozemok situovaný v Moskve.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4700 – Deutsche Bank/AIG/Pushkino Logistics Park JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec č. COMP/M.4699 – Allianz/Selecta)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2007/C 122/09)

1. Komisii bolo 16. mája 2007 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, podľa ktorého podnik Allianz SE („Allianz“, Nemecko) získava prostredníctvom podniku ACP Vermögensverwaltung GmbH & Co. KG Nr. 4 d („ACP“, Nemecko) v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Selecta AG a prepojenými spoločnosťami („Selecta“, Švajčiarsko) prostredníctvom kúpy akcií.
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
 - Allianz: poisťovanie a poskytovanie finančných služieb v medzinárodnom meradle; aktívny v oblasti životného poistenia, majetkového poistenia, správy aktív a v bankových službách,
 - Selecta: zásobovanie jedlom a nápojmi z predajných automatov ponúkajúcich širokú škálu teplých a chladených nápojov, pochutín a cukroví; predaj automatov a náhradných dielov.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracii podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4699 – Allianz/Selecta na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.